



SVATÁ PANNA

Smluvní podmínky ubytování na chalupě Svatá Panna Terms and Conditions of Accommodation at Svatá Panna Cottage

1. Úvodní ustanovení

Tyto smluvní podmínky upravují smluvní vztah mezi provozovatelem ubytování Chalupa Svatá Panna, Loktuše 61, Mírová pod Kozákovem (dále jen „ubytovatel“) a zákazníkem, který si objedná pobyt.

Zákazníkem může být fyzická i právnická osoba. Osoba uvedená v rezervaci zastupuje všechny účastníky pobytu a odpovídá za dodržování těchto podmínek.

Potvrzením rezervace zákazník souhlasí s těmito smluvními podmínkami.

2. Vznik smluvního vztahu

Smluvní vztah mezi zákazníkem a ubytovatelem vzniká:

- potvrzením rezervace v rezervačním systému nebo e-mailem
- a zaplacením zálohy nebo celé ceny pobytu.

Smluvní strany souhlasí s využitím elektronické komunikace (e-mail).

3. Cena pobytu

Cena pobytu je uvedena v rezervačním systému nebo v potvrzení rezervace. Ceny zahrnují DPH ve výši 12 %.

Cena pobytu zahrnuje

- ubytování až pro 12 osob
- Wi-Fi připojení
- wellness (sauna, vířivka, bazén)
- ložní prádlo a ručníky
- hygienické potřeby
- dřevo do kamen
- parkování
- využití nabíjecí stanice pro elektromobily
- využití altánu s grilem
- úschovu lyží a kol v zahradním domku
- závěrečný úklid
- odvoz odpadu

Každá další osoba nad kapacitu 12 osob je zpoplatněna částkou 1 000 Kč za pobyt.

Cena pobytu nezahrnuje

- místní poplatek obci 10 Kč / osoba / noc
- spotřebovanou elektrickou energii

1. General Provisions

These Terms and Conditions govern the contractual relationship between the operator of the accommodation facility Svatá Panna Cottage, located at Loktuše 61, Mírová pod Kozákovem, Czech Republic (hereinafter referred to as the “Accommodation Provider”), and the customer who books the stay (hereinafter referred to as the “Guest”).

The Guest may be an individual or a legal entity. The person named in the reservation represents all persons staying at the property and is responsible for compliance with these Terms and Conditions.

By confirming the reservation, the Guest acknowledges that they have read, understood, and agreed to these Terms and Conditions.

2. Formation of the Agreement

The contractual relationship between the Guest and the Accommodation Provider is established by:

- confirmation of the reservation through the booking system or by email, and
- payment of the required deposit or the full amount of the accommodation fee.

Both parties agree that electronic communication, including email, constitutes a valid form of communication.

3. Accommodation Price

The price of the stay is stated in the reservation system or in the reservation confirmation.

All listed prices include 12% VAT.

The accommodation price includes:

- accommodation for up to 12 guests
- Wi-Fi internet access
- wellness facilities (sauna, hot tub, and swimming pool)
- bed linens and towels
- toiletries
- firewood
- parking
- use of the electric vehicle charging station
- use of the outdoor gazebo with grill
- storage for skis and bicycles in the garden house
- final cleaning
- waste disposal

4. Platební podmínky

Zákazník hradí zálohu podle instrukcí zaslaných e-mailem.

Rezervace je potvrzena po připsání zálohy na účet ubytovatele.

Doplatek ceny pobytu je zákazník povinen uhradit:

- nejpozději 7 dní před příjezdem, nebo
- v hotovosti při příjezdu.

Pokud zákazník nedodrží platební podmínky, může ubytovatel rezervaci zrušit.

5. Kauce

Při předání objektu je zákazník povinen složit vratnou kauci 5 000 Kč.

Kauce slouží jako garance úhrady:

- spotřebované energie
- případných škod způsobených během pobytu.

Kauce bude při odjezdu vrácena po odečtení nákladů na spotřebovanou energii a případných škod způsobených během pobytu. V případě, že výše těchto nákladů přesáhne složenou kauci, je zákazník povinen vzniklý rozdíl uhradit.

6. Povinnosti hosta

Host je povinen zejména:

- prokázat se platným dokladem totožnosti
- dodržovat pokyny ubytovatele
- užívat objekt řádným způsobem
- zajistit dohled nad dětmi
- při odchodu z objektu zavřít okna a dveře
- v zimním období podle potřeby odklízet sněh a námrazu ve venkovních prostorách objektu. Ubytovatel nenes odpovědnost za zranění vzniklá v důsledku náledí, sněhu nebo zhoršených povětrnostních podmínek.
- neprodleně oznámit vznik škody

Bez souhlasu ubytovatele není dovoleno:

- provádět změny v objektu
- přenechat objekt jiné osobě
- používat vlastní elektrické spotřebiče

Objekt je určen pro klidnou rekreaci. Od hostů se očekává, že budou s domem a jeho vybavením zacházet s péčí a respektem.

7. Odpovědnost za škodu

Host odpovídá za všechny škody způsobené v objektu během pobytu, a to i v případě, že škodu způsobí osoby, které s ním pobývají.

Host je povinen škodu uhradit v plné výši.

Zvláštní pozornost je nutné věnovat termokrytu bazénu.

Je zakázáno na něj vstupovat nebo na něj sedat. V případě poškození může vzniknout škoda až 150 000 Kč.

Další poplatky:

- ztráta klíče: 2 500 Kč
- silné znečištění lůžkovin: 2 500 Kč / sada
- výměna vody ve vířivce: 500 Kč
- výměna vody v bazénu: 2 500 Kč

Each additional person exceeding the capacity of 12 guests will be charged CZK 1,000 per stay.

The accommodation price does not include

- local tourist tax CZK 10 per person per night
- electricity consumption during the stay

4. Payment Terms

The Guest shall pay a deposit according to the instructions provided by email. The reservation is confirmed once the deposit has been credited to the Accommodation Provider's account.

The remaining balance of the accommodation price must be paid:

- no later than 7 days prior to arrival, or
- in cash upon arrival.

Failure to comply with the payment terms may result in cancellation of the reservation by the Accommodation Provider.

5. Security Deposit

Upon check-in, the Guest is required to provide a refundable security deposit of CZK 5,000.

- The security deposit serves as a guarantee for payment of: electricity consumption during the stay, and
- any damage caused to the property.

The security deposit will be refunded at check-out after deduction of the costs for electricity consumption and any damages incurred during the stay.

If the total amount of such costs exceeds the amount of the deposit, the Guest shall be responsible for paying the remaining balance.

6. Guest Responsibilities

Guests are required to:

- present a valid identification document upon request
- comply with the instructions of the Accommodation Provider
- use the property in a proper and responsible manner
- ensure adequate supervision of children
- close all windows and doors when leaving the property
- during winter conditions, clear snow and ice from outdoor areas of the property when necessary. The Accommodation Provider shall not be liable for injuries caused by ice, snow, or adverse weather conditions.

Guests must immediately report any damage to the property. Without prior consent of the Accommodation Provider, Guests are not permitted to:

- make alterations to the property
- allow third parties to use the accommodation
- use their own electrical appliances.

The property is intended for quiet recreational use. Guests are expected to treat the house and its equipment with care and respect.

7. Liability for Damage

Guests are fully responsible for any damage caused to the property during their stay, including damage caused by persons accompanying them. The Guest agrees to compensate for any such damage in full.

Special attention must be paid to the pool cover.

Walking or sitting on the pool cover is strictly prohibited. Damage to the pool cover may result in costs of up to CZK 150,000.

Additional charges may apply:

8. Ukončení pobytu

Ubytovatel je oprávněn pobyt ukončit bez náhrady v případě, že host:

- hrubě porušuje ubytovací řád
- překročí počet ubytovaných osob
- pořádá večírky nebo hlučné oslavy
- kouří v objektu
- přiveze do objektu zvíře
- poškozuje majetek

9. Storno podmínky

Zákazník může rezervaci zrušit za následujících podmínek:

- více než 60 dní před příjezdem – vrací se 100 % zaplacené částky
- 60–30 dní před příjezdem – vrací se 50 % zaplacené částky
- méně než 30 dní před příjezdem – storno bez nároku na vrácení platby

V případě předčasného ukončení pobytu bez zavinění ubytovatele nevzniká nárok na vrácení ceny pobytu.

10. Kamerový systém

Z důvodu ochrany majetku a bezpečnosti osob je exteriér objektu monitorován kamerovým systémem.

Kamery jsou umístěny pouze ve venkovních prostorách a nesledují interiér chalupy.

11. Závěrečná ustanovení

Tyto smluvní podmínky se řídí právním řádem České republiky.

Česká verze dokumentu je právně závazná.

8. Přílohy

- č. 1: Ubytovací řád,
- č. 2: Závěrečné vyúčtování

- lost key: CZK 2,500
- heavily soiled bedding: CZK 2,500 per set
- hot tub water replacement: CZK 500
- swimming pool water replacement: CZK 2,500

8. Termination of Stay

The Accommodation Provider reserves the right to terminate the stay without refund if the Guest:

- seriously violates the house rules
- exceeds the maximum number of permitted guests
- organizes parties or loud gatherings
- smokes inside the property
- brings animals to the property
- intentionally damages the property.

9. Cancellation Policy

The Guest may cancel the reservation under the following conditions:

- more than 60 days before arrival – 100% refund
- 60–30 days before arrival – 50% refund
- less than 30 days before arrival – no refund.

In the event of early termination of the stay not caused by the Accommodation Provider, no refund of the accommodation price or any portion thereof shall be provided.

10. Camera System

For security and property protection purposes, the exterior areas of the property are monitored by a camera system.

Cameras are installed exclusively in outdoor areas and do not monitor the interior of the cottage.

11. Governing Law

These Terms and Conditions shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic. The Czech version of this document shall prevail and be legally binding.

12. Attachments

- Nr. 1: House rules
- Nr. 2: Final statement

Příloha č. 1: Domovní řád Chalupa Svatá Panna

Vítejte na chalupě Svatá Panna. Prosíme hosty o respektování následujících pravidel, která pomáhají zajistit příjemný pobyt pro všechny a chránit toto místo pro další návštěvníky. Chalupa je určena především pro klidnou rekreaci a odpočinek v přírodě. Prosíme hosty, aby se k domu, jeho vybavení i okolní přírodě chovali s respektem a ohleduplností.

1. Příjezd a odjezd

Check-in: od 15:00
Check-out: do 10:00

Přesný čas příjezdu je nutné domluvit předem s ubytovatelem. Při odjezdu je host povinen vrátit klíče od objektu.

2. Počet osob

Maximální kapacita chalupy je 12 osob. V objektu mohou pobývat pouze osoby uvedené v rezervaci. Jakékoliv návštěvy nebo navýšení počtu osob je možné pouze se souhlasem ubytovatele.

3. Noční klid

Hosté jsou povinni dodržovat noční klid mezi 22:00 a 6:00. Hudba ani hlučné aktivity nejsou po 22:00 povoleny.

4. Kouření

V celém interiéru chalupy platí přísný zákaz kouření. Kouření je možné pouze ve venkovních prostorách (terasa, pavlač, pergola).

5. Domácí zvířata

Pobyt domácích zvířat není v objektu povolen.

6. Obuv v domě

V interiéru chalupy se nechodí v botách. Boty prosím odkládejte v předsíni.

7. Wellness – bazén, vířivka, sauna

Před vstupem do bazénu nebo vířivky se prosím osprchujte. Ve wellness prostoru je zakázáno používat skleněné nádoby. Používejte plastové sklenice dostupné v kuchyni.

Není dovoleno:

- skákat do bazénu
- vstupovat na termokryt bazénu
- sedat nebo chodit po krytu bazénu

Wellness je zónou klidu. Reprodukovaná hudba zde není povolena.

8. Topení v kamnech

Při topení v kachlových nebo krbových kamnech dbejte zvýšené opatrnosti. Dvířka kamen musí být vždy řádně zavřená. Rozdělávání ohně za účelem opékání je v kamnech zakázáno.

9. Sportovní vybavení

Lyže, kola a další sportovní vybavení ukládejte do zahradního domku. Sportovní vybavení není dovoleno ukládat v obytných místnostech.

10. Oheň a grilování

Oheň je možné rozdělávat pouze na místech k tomu určených (gril nebo ohniště). Je zakázáno rozdělávat oheň mimo tato místa nebo používat vlastní grily.

Attachment Nr. 1: House Rules Svatá Panna Cottage

Welcome to Svatá Panna Cottage. Please respect the following rules, which help ensure a pleasant stay for everyone and help protect this special place for future guests. This property is intended for quiet recreational use. Guests are expected to treat the house and its equipment with care and respect.

1. Check-in and Check-out

Check-in: from 3:00 PM
Check-out: by 10:00 AM

The exact arrival time must be arranged with the Accommodation Provider in advance. Upon departure, guests must return the keys to the property.

2. Number of Guests

The maximum capacity of the cottage is 12 guests. Only persons listed in the reservation are allowed to stay at the property. Any visitors or additional guests must be approved by the Accommodation Provider in advance.

3. Quiet Hours

Guests are required to observe quiet hours between 10:00 PM and 6:00 AM. Music and loud activities are not permitted after 10:00 PM.

4. Smoking

Smoking is strictly prohibited inside the cottage. Smoking is allowed only in outdoor areas (terrace, balcony, or pergola).

5. Pets

Pets are not allowed on the property.

6. Shoes Inside the House

Shoes are not permitted inside the cottage. Please leave your shoes in the entrance area.

7. Wellness Area – Pool, Hot Tub, Sauna

Please shower before entering the swimming pool or hot tub. Glass containers are not allowed in the wellness area. Please use the plastic cups available in the kitchen.

The following is strictly prohibited:

- jumping into the pool
- stepping onto the pool cover
- sitting or walking on the pool cover

The wellness area is intended for relaxation. Playing music in this area is not permitted.

8. Heating in the Stoves

Please exercise caution when using the tiled stove or fireplace. The stove doors must always be properly closed. Making fires for cooking or roasting food in the stoves is not allowed.

9. Sports Equipment

Skis, bicycles, and other sports equipment must be stored in the garden storage house. Sports equipment is not allowed inside the living areas of the cottage.

10. Fire and Grilling

Fire may only be made in designated areas (grill or fire pit). Lighting fires outside these areas or using personal grills is not permitted.

11. Parkování

Parkování je k dispozici výhradně na dvorku před chalupou. Platí zákaz parkování na travnatých plochách. Ubytovatel nenes odpovědnost za případné škody na vozidle nebo věcech ponechaných ve vozidle.

12. Odpady

Prosíme o třídění odpadu. Nádoby na tříděný odpad jsou umístěny u zahradního domku, menší nádoby jsou k dispozici také na chodbě.

13. Čistírna odpadních vod

Do WC a odpadů je zakázáno vhadzovat nebo vylévat:

- tuky a oleje
- vlhčené ubrousky
- hygienické potřeby
- pleny a jiné pevné odpady

Tyto materiály mohou poškodit čistírnu odpadních vod.

14. Požární bezpečnost a nouzové situace

V případě požáru volejte **150**.

Adresa objektu:
Loktuše 61
Mírová pod Kozákovem

Hasicí přístroje jsou k dispozici:

- v kuchyni u kamen
- v patře vedle knihovny

15. Kamerový systém

Z bezpečnostních důvodů je exteriér chalupy monitorován kamerovým systémem. Kamery jsou umístěny pouze ve venkovních prostorách a nesledují interiér chalupy.

16. Respekt k sousedům

Prosíme hosty o ohleduplnost vůči sousedům. Reprodukovaná hudba není povolena u bazénu a vířivky. Po 22:00 není povolena žádná hudba ani hlučné aktivity.

17. Bezpečnost a odpovědnost

Hosté používají veškeré vybavení chalupy a venkovní zařízení na vlastní odpovědnost. Ubytovatel nenes odpovědnost za případná zranění nebo škody na zdraví vzniklé při používání zařízení objektu, zejména bazénu, vířivky, trampolíny, grilu, ohniště, kachlových nebo krbových kamen. Ubytovatel dále nenes odpovědnost za úrazy vzniklé v důsledku nepříznivých povětrnostních podmínek, zejména náledí, sněhu nebo mokrého povrchu ve venkovních prostorách objektu. Hosté jsou povinni dbát zvýšené opatrnosti a přizpůsobit své chování aktuálním podmínkám. Děti mohou používat bazén, vířivku, trampolínu a další zařízení pouze pod dohledem dospělé osoby.

Děkujeme, že respektujete pravidla chalupy a přejeme Vám příjemný pobyt.

Chalupa Svatá Panna

11. Parking

Parking is available only in the courtyard in front of the cottage. Parking on grassy areas is strictly prohibited. The Accommodation Provider is not responsible for damage to vehicles or belongings left inside vehicles.

12. Waste Disposal

Please separate and recycle waste. Recycling bins are located in the garden storage house. Smaller bins are also available in the hallway.

13. Wastewater Treatment System

Do not dispose of the following in toilets or drains:

- fats and oils
- wet wipes
- sanitary products
- diapers or other solid waste

These materials may damage the wastewater treatment system.

14. Fire Safety

In case of fire, please call **150** immediately.

Property address with pronunciation guide:
Loktuše 61 (*LOK-too-sheh 61*)
Mírová pod Kozákovem (*MEE-roh-vah pod KO-zah-koh-veh*)
GPS: 50.58836, 15.24421

Fire extinguishers are located:

- in the kitchen near the stove
- upstairs next to the bookcase

15. Security Cameras

For safety and property protection purposes, the exterior of the cottage is monitored by security cameras. Cameras are installed only in outdoor areas and do not monitor the interior of the house.

16. Respect for Neighbors

Please be considerate of neighbors. Music is not permitted near the pool or hot tub. After 10:00 PM, no music or loud activities are allowed.

17. Safety and Liability

Guests acknowledge that the use of recreational and outdoor facilities involves inherent risks. Guests use all equipment and outdoor facilities at the cottage at their own risk. The Accommodation Provider shall not be liable for any injuries or health-related damages arising from the use of the property's facilities, including but not limited to the swimming pool, hot tub, trampoline, grill, fire pit, tiled stove, or fireplace. The Accommodation Provider shall also not be liable for injuries resulting from adverse weather conditions, including ice, snow, or wet surfaces in the outdoor areas of the property. Guests are required to exercise reasonable caution and adjust their behavior to current conditions. Children may use the pool, hot tub, trampoline, and other facilities only under the supervision of an adult.

Thank you for respecting the house rules and we wish you a pleasant stay.

Svatá Panna Cottage

Příloha č. 2: Přebírací protokol, závěrečné vyúčtování
Attachment Nr. 2: Check- in protocol and Final statement

Spotřeba elektrické energie - Electricity consumption 1 kWh = 6 Kč		
T1 Start (kWh):	T1 End (kWh):	$\Delta T1 =$
		$\Delta T2 =$
T2 Start (kWh):	T2 End (kWh):	$\Delta =$ Total =
Místní poplatek 10Kč/noc	Local Tourist Tax 10 Kč/night	
Káva	Coffee	
Minibar	Minibar	
Sudové pivo	Beer (1.400 Kč/barrel)	
Ubytovaná osoba navíc, jiné	Extra person, other	
Celkem	Total	

IDENTIFIKACE ZÁKAZNÍKA/GUEST IDENTIFICATION	DATUM:
Jméno a příjmení Name and surname	
Datum narození Date of birth	
Adresa bydliště Permanent address	
Mobil, e-mail	

Zákazník/Customer xxx	Ubytovatel/Landlord xxx
<p>Podpisem zákazník potvrzuje správnost údajů a převzetí objektu. Zákazník potvrzuje, že objekt převzal bez závad, případné nedostatky nahlásí bezodkladně při převzetí. By signing this document, the customer confirms the accuracy of the information and the handover of the property. The customer confirms that the property was received without defects and agrees to report any deficiencies immediately upon check-in.</p>	